

Волгоградский государственный
университет

Институт филологии и межкультурной
коммуникации

Кафедра теории и практики перевода и
лингвистики

ВОЛГОГРАД



ПОСТУПЛЕНИЕ

- ❖ Документы (паспорт);
- ❖ Документы об образовании;
- ❖ СНИЛС (при наличии);
4 фотографии поступающего
размером 3×4 с правым уголком;
- ❖ Документы о льготах;
- ❖ Индивидуальные достижения

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ АБИТУРИЕНТОВ



Обязательные экзамены:

- иностранный язык (30)
- русский язык (40)

Экзамены по выбору:

- история (35)
- литература (40)
- обществознание (45)
- информатика и ИКТ (44)

Уровень обучения:

- бакалавриат

План приёма:

- Бюджет: 9 мест
- Договор: 80 мест



Проходные баллы в 2022 году: 255 баллов
Стоимость обучения в 2023 году: 119 000 руб.

ЛИНГВИСТИКА. ПЕРЕВОД И ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

ТВОИ ВОЗМОЖНОСТИ

- углубленное изучение иностранных языков и культур
- разнообразные студенческие переводческие проекты
- прохождение практики на предприятиях города, в переводческих агентствах с возможным трудоустройством
- интерактивные занятия (ролевые игры, выездные занятия, занятия-экскурсии по городу и музеям)
- стажировки и визаж-партнерша
- общение с носителями иностранных языков
- мастер-классы и занятия с преподавателями-практикующими переводчиками
- проведение современных научных исследований



ПОДРОБНЕЕ О НАПРАВЛЕНИИ ПОДГОТОВКИ

смотри по QR-коду:




Адрес:
400062, Волгоград, проспект Университетский, 100, ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный университет», кафедра теории и практики перевода и лингвистики, ауд. 4-10 Б.

Кафедра теории и практики перевода и лингвистики: (8442) 40-55-99
E-mail: trpvolg@yandex.ru
Приемная комиссия: (8442) 40-55-47
E-mail: priem@volsu.ru

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ «ЛИНГВИСТИКА»

Кафедра теории и практики перевода и лингвистики ведет подготовку студентов по направлению «ЛИНГВИСТИКА». Профиль «Перевод и иностранные языки».

Тебе доступны **два ступени образования:**

1. Бакалавриат 4 года - диплом бакалавра
2. Магистратура 2 года - диплом магистра

Изучаемые языки: **английский, немецкий, французский**

ОБУЧЕНИЕ в ВолГУ = ПЕРЕВОДЧИК XXI века!



КЕМ СМОЖЕШЬ РАБОТАТЬ:

- специалист со знанием иностранных языков
- специалист по межкультурной коммуникации
- письменный, устный или удаленный переводчик
- копирайтер, редактор
- терминолог
- гид-переводчик

ГДЕ СМОЖЕШЬ РАБОТАТЬ:

- бюро переводов, в том числе зарубежные
- промышленные корпорации
- государственные органы управления
- образовательные учреждения, языковые центры, онлайн-платформы
- международные компании
- издательства
- гостиничный бизнес и туризм
- самозанятость (фриланс)



НАШИ ПРИОРИТЕТЫ:

- многолетний опыт обучения переводчиков
- сотрудничество с ведущими переводческими отечественными и зарубежными вузами и переводческими организациями
- специально оборудованные учебные кабинеты и лаборатории
- новейшие методики и технологии в переводе (CAT-системы в переводе, программы переводческой памяти TM)
- инновационный подход к обучению (авторские учебники и разработки)
- комплексные профессиональные знания
- практическая деятельность преподавателей в качестве переводчиков

ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ ВКЛЮЧАЕТ:

- общегуманитарный блок
- языковую подготовку
- устный и письменный перевод
- переводческую практику
- государственный экзамен/защиту выпускной квалификационной работы

СТАНЬ ПЕРЕВОДЧИКОМ В ВОЛГУ - ЗДЕСЬ НАЧИНАЕТСЯ УСПЕХ!

Информация для абитуриентов




Лингвистические школы для абитуриентов «Планета языков и переводов»

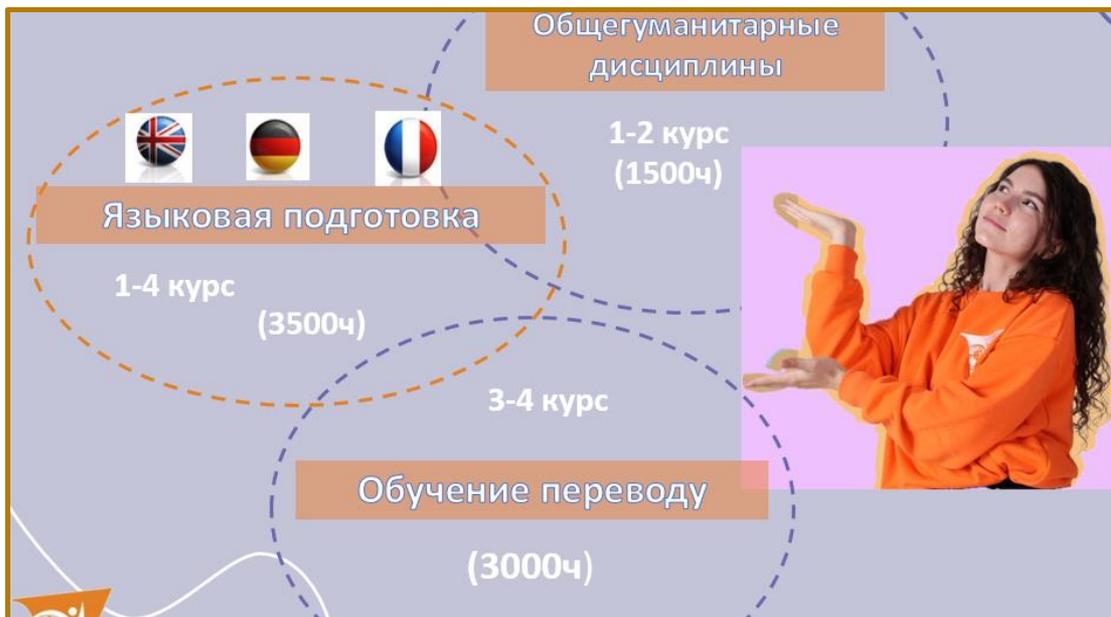


Длительность
обучения: 4 ГОДА

Очно



О ПРОГРАММЕ



Что изучают

- ❖ два иностранных языка в равном объеме (теория и речевая практика)
- ❖ устный, письменный, автоматизированный перевод, перевод переговоров, перевод экскурсий, перевод-сопровождение, социальный перевод, аннотированный перевод
- ❖ межкультурная коммуникация, деловая коммуникация, коммерческая корреспонденция, страноведение
- ❖ русский язык для переводчиков
- ❖ переводческие ресурсы и технологии
- ❖ стартап, проектная деятельность
- ❖ теория языка, теория перевода
- ❖ третий иностранный язык (факультатив)

ЯЗЫКИ

Языковая подготовка
по 2 иностранным
языкам в комбинациях:

английский + китайский

английский + немецкий

английский + французский

французский + английский

немецкий + английский

ПРОГРАММЫ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Иностранный язык (персидский,
китайский и др.) с носителями языка

География сотрудничества - 50 ВУЗОВ МИРА ВУЗЫ-ПАРТНЕРЫ ПО ЛИНГВИСТИКЕ:

- ❖ Цзилиньский университет, Чаньчунь, Китай
- ❖ Университет Цзаочжуан, Китай
- ❖ Тегеранский университет, Иран
- ❖ Белорусский государственный университет
- ❖ Минский государственный лингвистический университет
- ❖ Институт устного и письменного перевода, Грац, Австрия
- ❖ Кельнский университет, Германия
- ❖ Институт прикладного и переводоведения, культурологии, языкознания Майнцкого университета им. Й. Гутенберга, Германия
- ❖ Мюнхенский институт иностранных языков и перевода, Мюнхен, Германия
- ❖ Университет Мангейма, высшая школа гуманитарных наук, Германия
- ❖ Оставский университет, Чехия
- ❖ Университет Париж-Сорбонна, Франция
- ❖ Бургундский университет, Дижон, Франция
- ❖ Университет Люмьер Лион-2, Лион, Франция
- ❖ Университет Сен Луи, Брюссель, Бельгия

ППС



ПРЕПОДАВАТЕЛИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА опытные, увлеченные, креативные преподаватели – авторы учебников и собственных методик ведут занятия на иностранных языках

ПРЕПОДАВАТЕЛИ ПЕРЕВОДА

практикующие переводчики - фрилансеры, (самозанятые, ИП) с многолетним опытом работы в различных переводческих ситуациях (устный, письменный, синхронный, социальный, удаленный перевод) и отраслях (юридический, медицинский, металлургический, химический, нефтегазовый, садоводство, технический, туристический перевод и др.)

ПРИНЦИП ПРЕПОДАВАНИЯ ПЕРЕВОДА

из практики перевода в практику обучения

ПРЕПОДАВАТЕЛИ-ПРАКТИКИ



Митягина В.А.
зав.кафедрой,
теория
перевода,
техника записи



Фадеева М.Ю.
директор
института,
страноведение,
практический
курс перевода



Новикова Э.Ю.
Устный перевод,
перевод-
сопровождение,
перевод экскурсий,
введение в
специальность



Попова О.И.
Директор
Ресурсного центра
французского
языка и
экзаменационного
центра,
устный перевод



Махортова Т.Ю.
письменный
перевод,
деловая
межкультурная
коммуникация,
русский язык
для
переводчиков



Новожилова А.А.
информационные
технологии в
переводе, устный
и письменный
перевод





Гуреева А.А.
устный
синхронный
перевод



Новикова Т.Б.
письменный
перевод



Волкова И.Д.
письменный
перевод,
теория
перевода



Наумова А.П.
межкультурная
коммуникация,
устный перевод,
информационны
е технологии

ПРЕПОДАВАТЕЛИ-ПРАКТИКИ



Сидорович Т.С.
устный,
письменный
перевод



Варламова Ю.С.
письменный
перевод



Чеметева Ю.В.
введение в
языкознание,
устный и
письменный
перевод

ТЕХНОЛОГИИ



где

- ❖ Мультимедийные классы
- ❖ Компьютерные классы
- ❖ Лингафонные кабинеты
- ❖ Лингвистические лаборатории



что

- ❖ Информационный поиск в работе переводчика
- ❖ Переводческие ресурсы и программы
- ❖ Основы математической обработки информации
- ❖ Стартап и основы проектной деятельности
- ❖ Деловые/ ролевые игры



ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ

УЧЕБНАЯ

ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ

1 ИН. ЯЗ.

2 ИН.ЯЗ.

3 НЕДЕЛИ (7 СЕМЕСТР)

3 НЕДЕЛИ (7 СЕМЕСТР)

ПРЕДДИПЛОМНАЯ

3 НЕДЕЛИ (8 СЕМЕСТР)



ПРАКТИКА

КАК ПРОХОДИТЬ ПРАКТИКУ

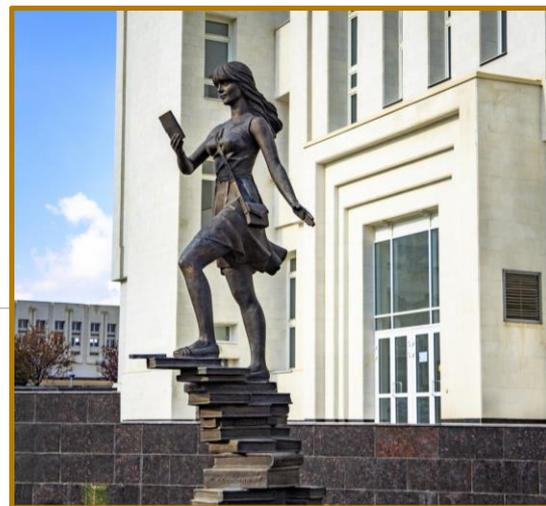
1. НА ПРЕДПРИЯТИЯХ-БАЗАХ ПРАКТИКИ
2. САМОСТОЯТЕЛЬНЫЙ ПОИСК И ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА
3. ПРОХОЖДЕНИЕ ПРАКТИКИ НА КАФЕДРЕ ТиППЛ (ВолГУ)



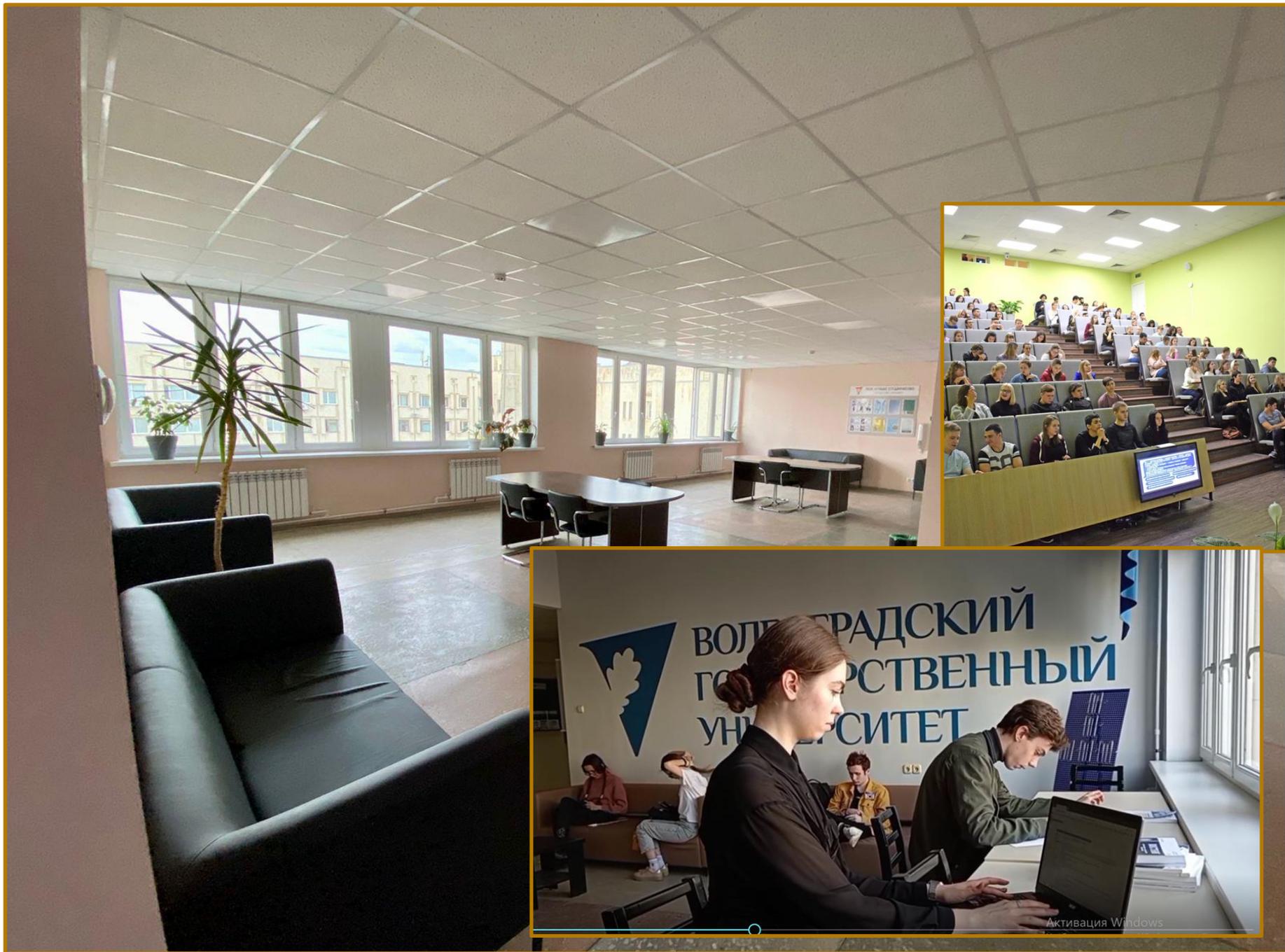
ГДЕ ПРОХОДИТЬ ПРАКТИКУ

- ❖ бюро переводов и языковые центры
- ❖ предприятия в сфере туризма и гостиничного бизнеса
- ❖ туристические бюро
- ❖ промышленные предприятия
- ❖ издательства и СМИ
- ❖ органы администрации
- ❖ структурные подразделения/ведомства международного сотрудничества
- ❖ консалтинговые компании по работе с зарубежными партнерами
- ❖ Торгово-промышленная палата и др.

ΚΑΜΠΟΥΣ







ВОЛГОГРАДСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Активация Windows

ВНЕУЧЕБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

- ❖ Студенческий Спортивный Клуб ВолГУ «Когорта»
- ❖ Студенческий театр «Точка опоры»
- ❖ Коллектив народного танца «Эйфория»
- ❖ Коллектив эстрадного танца «Инверсия»
- ❖ Коллектив современного танца «VooDoo»
- ❖ Интеллектуальный клуб ВолГУ «Уникум»
- ❖ Волонтерский центр «Прорыв»



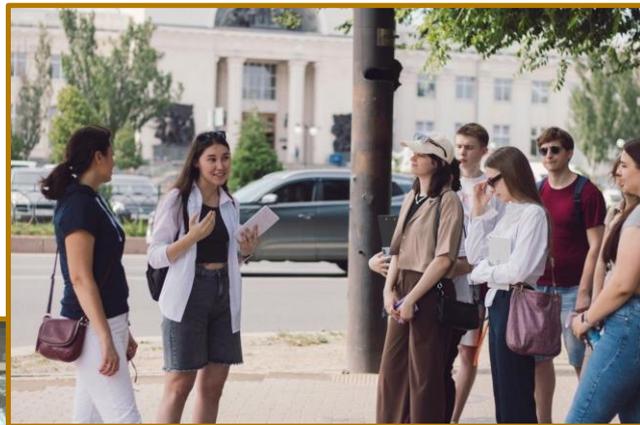
Фестиваль
Pro30Ж

20-21 мая





Внеаудиторные занятия



**Занятие-экскурсия по
городу**



Занятия-праздники



**Занятие-экскурсия на
предприятии**

Переводческие мероприятия

- Олимпиада по переводу «Номо Interpretans»
- День переводчика в ВолГУ
- Переводческие встречи
- Переводческие конкурсы



РАБОТОДАТЕЛИ

| Преподаватели-работодатели | Работодатели-члены комиссии итоговой аттестации | Встречи с работодателями | Профессиональное сообщество |
|-------------------------------|---|--|---|
| ❖ Практические занятия | ❖ Защита ВКР | Проект встреч с практикующими переводчиками в мастерской перевода «Секреты профессии» : мастер-классы/лекции/проекты | Региональное отделение Союза переводчиков России |
| ❖ Практика |  |  | Участие в мероприятиях, конкурсах, школах Союза переводчиков России, Ассоциации преподавателей перевода и др. |

ДОСТУПНОСТЬ



**Комфортная и доступная среда
для всех без ограничений!**

**[https://volsu.ru/backup/sveden/
education/disability/](https://volsu.ru/backup/sveden/education/disability/)**

ВЫПУСКНЫЕ ИСПЫТАНИЯ

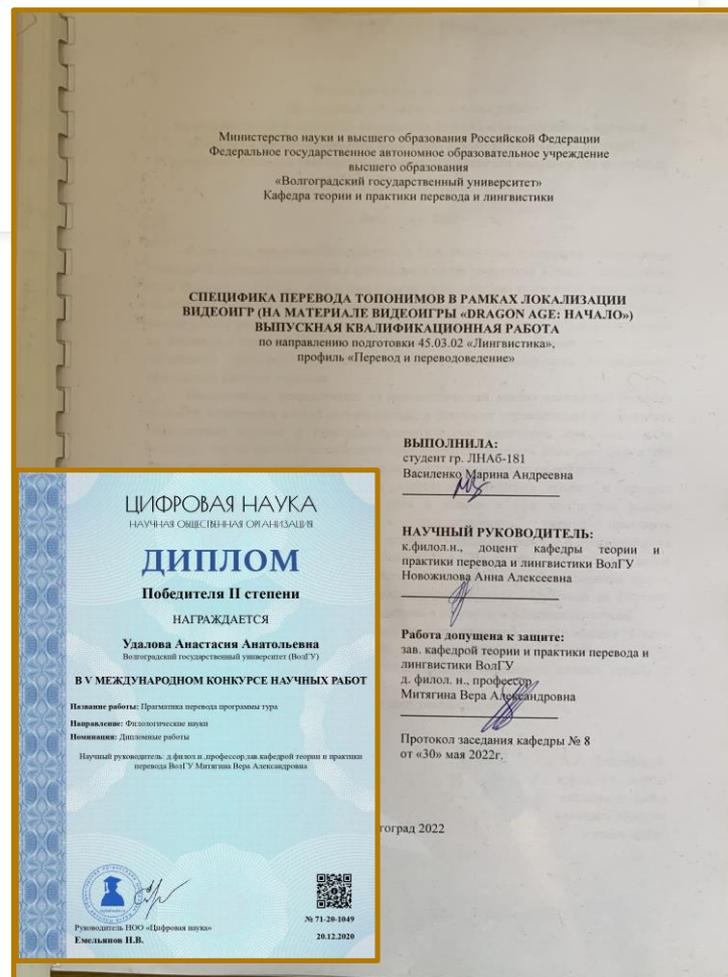
- ❖ **«ВКР в форме научно-исследовательской работы»** (описание лингвистической или переводоведческой проблемы на материале иноязычных текстов и/или их официальных переводов)
- ❖ **«ВКР в форме комментированного перевода»** (выполнение собственного перевода и описание технологии перевода в виде развернутого переводоведческого комментария)
- ❖ **«ВКР в форме группового проекта» /стартап** (выполнение работы коллективно с долевым участием каждого исследователя)



ВКР

- ❖ Проблемы перевода на материале различных дискурсов
- ❖ Художественный перевод
- ❖ Аудиовизуальный перевод
- ❖ Локализация
- ❖ Языковые/ текстовые/дискурсивные особенности перевода на материале текстов различных жанров

ТЕМАТИКА ВКР





ПОЧЕМУ ВолГУ

- ❖ *Возможность изучить два языка и научиться устному и письменному переводу*
- ❖ *Возможность учиться у практикующих преподавателей-переводчиков*
- ❖ *Многолетний опыт кафедры в подготовке переводчиков*
- ❖ *Современные подходы к обучению: авторские учебники и инновационные разработки*
- ❖ *Сотрудничество с ведущими переводческими вузами мира и переводческими организациями*
- ❖ *Многоформатность занятий*
- ❖ *Разнообразные студенческие переводческие проекты*
- ❖ *Наши выпускники востребованы и всегда с работой*

С нами нескучно и мы любим студентов)





ЖДЕМ ВАС!



Новикова Элина Юрьевна,
профессор кафедры теории и практики
перевода и лингвистики, руководитель
ОПОП 45.03.02 «Лингвистика»



tippvolg@yandex.ru



<https://vk.com/tippvolg>

<https://volsu.ru/struct/institutes/ffmk/translate/>

ПРИЕМНАЯ КОМИССИЯ

Режим работы:

ПН-ПТ: 9:00 – 16:00, обед 13:00 – 14:00

СБ: 9:30 – 14:00, обед 12:00 – 12:30

ВС: Прием документов с
применением дистанционных
технологий

Телефон:

8 (8442) 40-55-47

8 (8442) 40-55-48

8 (8442) 40-58-08

E-mail:

priem@volsu.ru

